

УДК 291.2

Романов А.А.<sup>1</sup>  
Калинина Н.В.<sup>2</sup>

**ОСОБЕННОСТИ ТОЛКОВАНИЯ КНИГИ ПСАЛТИРЬ У ГРЕЧЕСКИХ И  
ЛАТИНСКИХ АВТОРОВ ХРИСТИАНСКОЙ ЦЕРКВИ II-IV ВЕКОВ**

*Тулский государственный университет*

Romanov A.A.  
Kalinina N.V.

**PECULIARITIES OF INTERPRETATION OF THE BOOKS OF THE  
PSALTING AT THE GREEK AND LATIN AUTHORS OF THE CHRISTIAN  
CHURCH II-IV**

*Tula State University*

**Реферат:** В статье исследуются различные традиции толкования текста книги Псалтирь у греческих и латинских авторов, производится попытка выявления различий на примере экзегетического наследия святителя Афанасия Великого и блаженного Августина.

**Ключевые слова:** Библия, Ветхий Завет, Псалтирь, переводы книги Псалтирь, псалмы, текстология, святоотеческое наследие, библеистика, экзегетика, теология.

**Abstract :** The article explores the various traditions of interpreting the text of the book of the Psalter from Greek and Latin authors, an attempt is made to identify differences in the example of the exegetical heritage of St. Athanasius the Great and the blessed Augustine.

**Keywords:** Bible, Old Testament, the Psalms, the book translated the Psalms, the Psalms, textual, Holy Fathers Heritage, Biblical Studies, exegesis, theology.

---

<sup>1</sup> Романов Александр Александрович – аспирант кафедры психологии Института гуманитарных и социальных наук Тульского государственного университета, ассистент кафедры теологии Тульского государственного университета.

<sup>2</sup> Калинина Наталья Владимировна - бакалавр кафедры теологии Института гуманитарных и социальных наук Тульского государственного университета.

Толковательная литература на книгу псалмов своим количеством превосходит все ветхозаветные книги. Общее число толкований обычно выражается словами «бесчисленное множество», «тысяча и более» и т.п. И такое число, по счету Калмета, было еще в XVIII в. Лелонг насчитывал более 1200 толкований, а за XVIII-XIX вв. их появилось не менее сотни [8, с.307].

В данной статье мы попытаемся сравнить и показать, насколько экзегетическая традиция отличалась или была схожа на Востоке и Западе в период II–V вв.

Ранняя богословская традиция с первых веков христианства уделяла особое внимание толкованию псалмов. Здесь в первую очередь необходимо отметить личность апостола Варнавы, который известен по Новому Завету, как спутник апостола Павла (Деян.4; 36 и др.). Послание, написанное от его имени, датируется первой половиной II века н.э. и является во многом продолжением канонического «Послания апостола Павла к Евреям». Именно, в «Послании Варнавы» впервые встречается толкование первого псалма (гл. 10 - 11) [3].

Следующим стоит отметить Оригена, учителя Церкви III века. Сохранилось девять его бесед на псалмы 36-38 и несколько библиографических суждений о псалмопевцах и надписаниях псалмов.

Восточная богословская письменность оставила в своем наследии множество толкований на Псалтирь, однако, в наше время большинство

текстов не сохранилось или же не дошли в полном объеме. Восток сформировал основы экзегетики, поэтому толкования каждого автора интересны и оригинальны.

Свят. Афанасий Великий епископ Александрийский (293-372) составил труд «Послание к Марцелину о толковании псалмов». В этой книге святитель определяет Псалтирь, как часть Библии, которая объединяет все основные темы. Всего им истолковано 148 псалмов, в толкованиях встречается буквализм, аллегория, часто текст несет пророческо - типологический или нравственно - драматический аспект [2].

Также интересны толкования Дидима «слепца» Александрийского (310-395 гг.) богослова и экзегета. У него сохранилось множество схолий, которые включают в себя толкования на псалмы [6, с.11].

Евсевий Кессарийский (260-340) – отец церковной истории. По свидетельству блаж.Иеронима, Евсевий занимался толкованием псалмов. До нас дошли лишь отрывки (180 стихов различных псалмов). Объясняя их, Евсевий не придерживается какой-то одной линии, и толкует их или буквально, или аллегорически. Более последовательно объяснены 119-150 псалмы схолий [6, с.11 (т.2)].

Однако, особенно известны экзегетические труды святителей Василия Великого (329–378), Иоанна Златоуста (347-407). Святитель Василий составил тридцать бесед на псалмы: первую часть 1-го псалма, 7, 14, 28, 29, 32, 33, 44, 45, 48, 59, 61, 114 с буквальным и аллегорическим

их изъяснением. Святитель Иоанн в беседах изъяснял все псалмы, но сохранились лишь беседы на 3-12, 41, 43-49, 109, 117, 119, 150 [6, с. 12].

Западная богословская письменность также занималась исследованием Псалтири, но, в большинстве своем толкования не оригинальны и сильно схожи с работами Оригена.

Один из первых экзегетов на Западе был Ипполит Римский (170-235). Его комментарии не отвлеченные трактаты в них постоянно присутствуют размышления о жизни христианина и о нравственных проблемах, поднятых в Писании. Он истолковал всю Псалтирь, но, в настоящее время, сохранилось лишь несколько схолий и общее рассуждение о толковании Псалтири [6, с.11].

Свят.Иларий Пиктавийский (315-366) - величайший учитель Западной Церкви IV века, образованнейший человек своего времени, борец против арианства, один из первых латинских экзегетов обращался к толкованию Псалтири. Его экзегеза полна иносказания. Следуя за Оригеном, он убирает из толкования буквализм, историческую ситуацию. Главным принципом Илария, как экзегета, всегда оставались поиски «таинственного смысла» Писания.

Особенно это ярко выразилось в его труде «Толкований на псалмы» (они сохранились лишь частично). В этих комментариях Иларий углубил свою экзегезу, часто обращаясь к греческому тексту, ввиду несовершенства существовавших тогда латинских переводов. Еврейским оригиналом Иларий пользовался, прибе-

гая к помощи своего сподвижника Илиодора [5].

Блаженный Иероним (340-402), переводчик Библии, один из крупных экзегетов святоотеческого периода [2, с. 297]. На псалмы у него был какой-то маленький комментарий, прославляемый древними, но не дошедший до нашего времени. А его «Бревиарий» не подлинен. Сохранились лишь в его письмах несколько объяснений на части псалмов 44, 84, 118, 126.

Также стоит отметить труды святителя Амвросия Медиоланского (340-387), от которого до нас дошли беседы на 12 псалмов и объяснение 118 псалма, гомилитического характера и блаженного Августина (354-430), составившего полное толкование на книгу Псалтирь, к сожалению, до сих пор не переведенное полностью на русский язык.

В настоящем исследовании, мы возьмем за основу текст первого псалма с целью отобразить возможные различия и сходства в традиции толкования Востока и Запада. Выбор данного текста не случаен. Первый псалом не просто открывает Псалтирь, но и является как бы введением, «конспектом» к этой богодухновенной книге [7, с.231].

В данном сравнительном анализе мы обратимся к толкованиям свят. Афанасия Великого и блаж. Августина, как наиболее значимых экзегетов Восточной и Западной Церкви.

В толкование первого стиха у данных авторов нами были найдены следующие отличия. Свят. Афанасий Великий говорит о том, что Да-

вид предсказал пророчество о приходе благочестивого Мессии и восставшим против его учения трех каст: фарисеев, книжников и законников, которые по праву будут называться нечестивыми. Впрочем, делая оговорку, он говорит о том, что не все представители данных сословий будут грешными, спасутся уверовавшие во Христа, то блаж. Августин трактует данный стих, как рождение Иисуса Христа грешником (т.е. с присутствием в его земной природе первородного греха) и его борьбу с искушениями, испытаниями земными перед Царствием Небесным.

Во втором стихе свят. Афанасий Великий видит указание о законе ангельском: «И тот, кто живет по закону, который является для человека водой (необходимое составляющее для существования человека), всегда будет крепок и плодороден в познании закона Господа» [2]. Блаж. Августин мыслит, что «быть по закону» и «быть под законом», равнозначно тому, как одни становятся рабами, а другие свободными. Таким образом, он говорит о том, что положение человека зависит от внутреннего состояния человека, от его отношения к заповедям.

Третий стих, толкователи представляют таким образом, что «дерево» - Иисус Христос, который возвещает миру о заповедях Отца Своего, «плод» - это учение Христа, которое живет после смерти его в Церквях и христианских общинах, «листья» - словеса (проповеди, наставления, притчи) Господни, которые не «завянут» никогда, «вода» -

это люди, которые стремятся к корням дерева, для познания учения Сына Божьего.

Интересно следующее, что четвертый стих толкует только блаж. Августин, он говорит: «Земля настоящая насыщает человека телесного, то земля невидимая - душу его. Но ветер, который восстает на земле - это гордыня нечестивого человека и тот, кто противостоит этому ветру, будет наполнен потоком сладости Божией» [1]. Стоит предположить, что отсутствие толкования на данный стих у свят. Афанасия объясняется его буквальным пониманием, т.е. как есть.

Пятый и шестой стихи не имеют видимых различий в толковании, представленные отцы говорят о том, что грешник, который наслаждался жизнью без соблюдения закона, не устоит на суде Господа и поясняют следующее, Бог видит и помогает всем тем, кто идет по его пути.

В заключение нашего исследования хотелось бы отметить, что у греческих и латинских авторов имеется ряд различий в толковании Псалтири, в данном случае первого псалма. Свят. Афанасий, как представитель Восточной церкви, уделял большое внимание нравственно-учительному содержанию первого псалма. Блаж. Августин, как представитель Западной церкви, видится как экзегет, который в своих толкованиях ищет скрытый и тайный смысл.

## *Список литературы*

1. Августин Иппонийский. Толкование на первый псалом. [Электронный ресурс] [https://ekzeget.ru/glava\\_tolk.php?kn=ps&gl=1&marker\\_st=&tolk=%C0%E2%E3%F3%F1%F2%E8%ED%20%C8%EF%EF%EE%ED%E8%E9%F1%EA%E8%E9%20%E1%EB%E6](https://ekzeget.ru/glava_tolk.php?kn=ps&gl=1&marker_st=&tolk=%C0%E2%E3%F3%F1%F2%E8%ED%20%C8%EF%EF%EE%ED%E8%E9%F1%EA%E8%E9%20%E1%EB%E6). (дата обращения: 18.11.2017).
2. Афанасий Великий. Толкование на псалмы. [Электронный ресурс] [https://azbyka.ru/otechnik/Afanasij\\_Velikij/tolkovanie-na-psalmy/1](https://azbyka.ru/otechnik/Afanasij_Velikij/tolkovanie-na-psalmy/1) (дата обращения: 18.11.2017)
3. Мень А. (протоиерей) Апостол Варнава [Электронный ресурс] <http://predanie.ru/men-aleksandr-protoierey/book/72703-bibliologicheskij-slovar/> (дата обращения 19.11.2017).
4. Мень А. (протоиерей) Афанасий Великий [Электронный ресурс] <http://endic.ru/men/Afanasi-veliki-9.html> (дата обращения 19.11.2017).
5. Мень А. (протоиерей) Иларий Пиктавийский [Электронный ресурс] <https://profilib.com/chtenie/146804/ilariy-piktaviyskiy-fragmenty-7.php> (дата обращения 19.11.2017).
6. Псалтирь, в русском переводе с греческого текста от 70 с введением и примечанием П.Юнгера. (Репринтное издание). – М.: Изд-во Свято-Троицкой Сергиевой лавры, 1996. -256 с.
7. Романов А.А. Текстологический анализ первого псалма (синопсис, проблематика, переводы) // *Filo Ariadne*. 2016. № 3. С. 230-237.
8. Романов А.А. Экзегетический анализ текста первого псалма в традиции святых отцов, учителей церкви, новейших экзегетов // *Filo Ariadne*. 2016. № 4. С. 306-318.

## *References*

1. Avgustin Ipponijskij. Tolkovanie na pervyj psalom. [Elektronnyj resurs] [https://ekzeget.ru/glava\\_tolk.php?kn=ps&gl=1&marker\\_st=&tolk=%C0%E2%E3%F3%F1%F2%E8%ED%20%C8%EF%EF%EE%ED%E8%E9%F1%EA%E8%E9%20%E1%EB%E6](https://ekzeget.ru/glava_tolk.php?kn=ps&gl=1&marker_st=&tolk=%C0%E2%E3%F3%F1%F2%E8%ED%20%C8%EF%EF%EE%ED%E8%E9%F1%EA%E8%E9%20%E1%EB%E6). (data obrashcheniya: 18.11.2017).
2. Afanasij Velikij. Tolkovanie na psalmy. [Elektronnyj resurs] [https://azbyka.ru/otechnik/Afanasij\\_Velikij/tolkovanie-na-psalmy/1](https://azbyka.ru/otechnik/Afanasij_Velikij/tolkovanie-na-psalmy/1) (data obrashcheniya: 18.11.2017)
3. Men' A. (protoierej) Apostol Varnava [Elektronnyj resurs] <http://predanie.ru/men-aleksandr-protoierey/book/72703-bibliologicheskij-slovar/> (data obrashcheniya 19.11.2017).
4. Men' A. (protoierej) Afanasij Velikij [Elektronnyj resurs] <http://endic.ru/men/Afanasi-veliki-9.html> (data obrashcheniya 19.11.2017).

5. Men' A. (protoierej) Ilarij Piktavijskij [EHlektronnyj resurs] <https://profilib.com/chtenie/146804/ilariy-piktaviyskiy-fragmentsy-7.php> (data obrashcheniya 19.11.2017).
6. Psaltir', v russkom perevode s grecheskogo teksta ot 70 s vvedeniem i primechaniem P.YUngerova. (Reprintnoe izdanie). – M.: Izd-vo Svyato-Troickoj Sergievoj lavry, 1996. -256 s.
7. Romanov A.A. Tekstologicheskij analiz pervogo psalma (sinopsis, problematika, perevody) //Filo Ariadne. 2016. № 3.S. 230-237.
8. Romanov A.A. EHkzegeticheskij analiz teksta pervogo psalma v tradicii svyatyh otcov, uchitelej cerkvi, novejsih ehkzegetov //Filo Ariadne. 2016. № 4. S. 306-318.